

ÉTONNANTS • CLASSIQUES

LA BELLE ET LA BÊTE

MADAME LEPRINCE DE BEAUMONT



GF Flammarion Extrait de la publication

Texte intégral

ÉTONNANTS • CLASSIQUES

LA BELLE ET LA BÊTE

et autres contes

Présentation, notes, chronologie et dossier par
ANNE BERVAS-LEROUX,
professeur de lettres

GF Flammarion

Extrait de la publication

Le conte
dans la même collection

ANDERSEN, *La Petite Fille et les allumettes et autres contes*

CARROLL, *Alice au pays des merveilles*

COLLODI, *Pinocchio*

Contes merveilleux 1. Il était une fois...

Contes merveilleux 2. Fées, ogres et lutins

GRIMM, *Le Petit Chaperon rouge et autres contes*

Les Mille et Une Nuits. Ali Baba et les quarante voleurs

Les Mille et Une Nuits. Le Pêcheur et le Génie – Histoire de Ganem

Les Mille et Une Nuits. Sinbad le marin

PERRAULT, *Contes*

SAND, *Les Ailes de courage*

Le Géant Yéous

Remerciements à Mme Evelyne Cévin de *La Joie par les livres*

© Flammarion, Paris, 1999.

Édition revue, 2007.

ISBN : 978-2-0812-0471-3

ISSN : 1269-8822

S O M M A I R E

■ Présentation	7
Qui a écrit <i>La Belle et la Bête</i> ?	7
Le conte littéraire	8
L'originalité de Mme Leprince de Beaumont	9
La source de <i>La Belle et la Bête</i>	10
Amour et Psyché, un mythe puissant	12
■ Chronologie	15

La Belle et la Bête et autres contes

<i>La Belle et la Bête</i> de Mme Leprince de Beaumont	21
Autour de <i>La Belle et la Bête</i> : quatre contes populaires	
La Belle et la Bête	47
Courbasset, petit corbeau	51
L'Homme-poulain	58
Le Loup blanc	68
■ Dossier	73



© Albert Harlingue / Roger-Viollet

Delatour pinx. 1762.



A. Delvaux sc.

M^{me} Le Prince de Beaumont.

■ Jeanne-Marie Leprince de Beaumont (1711-1780). Gravure de Delvaux d'après Delatour, 1762. BNF.

PRÉSENTATION

Qui a écrit *La Belle et la Bête* ?

Cendrillon, Blanche-Neige, La Belle et la Bête : voilà autant de titres qui sont connus du jeune public, non plus par la lecture des livres mais par les productions de Walt Disney qui en a fait l'adaptation. Mais sais-tu qu'avant d'être des dessins animés créés dans les studios d'Hollywood, ces histoires étaient des contes rassemblés dans des recueils ?

Nous t'invitons à redécouvrir un de ces titres, *La Belle et la Bête*, et à mieux connaître son auteur, Mme Leprince de Beaumont, femme de lettres et gouvernante qui vécut au XVIII^e siècle. Tu verras en lisant ce volume qu'il ne s'agit pas seulement d'histoires tout juste bonnes à distraire les enfants. Certes, elles nous parlent d'un pays où les bêtes s'expriment comme les humains et où les palais s'ouvrent comme par magie ; mais elles évoquent aussi, plus profondément, le passage de l'enfance à l'âge adulte, le moment où les filles quittent leur père pour rejoindre leur mari. Elles nous disent enfin que les rêves deviennent parfois réalité.

Le conte littéraire

Peut-être connais-tu déjà les *Contes* de Perrault ? Il fut l'un des premiers à remettre à l'honneur le genre mineur des contes. Son recueil *Les Contes de ma Mère l'Oye* ou *Contes du temps passé*, qui parut en 1697, fut le point de départ d'une vogue qui devait durer tout au long du XVIII^e siècle. Mais surtout, les *Contes* de Perrault sont importants parce qu'ils montrent, à un public de lettrés, la richesse de l'imaginaire français. La culture des gens simples, comme les nourrices et les paysans, peut en effet rivaliser avec la culture des savants qui comprennent le grec et le latin. C'est ainsi que Perrault devient le champion des « Modernes » contre la tyrannie des « Anciens »¹.

Cependant, ces contes sont bien moins simples qu'il n'y paraît et ce n'est pas sans raison qu'ils séduisent aussi les adultes. Perrault joue en fait sur deux tableaux : il s'adresse certes aux lettrés de la cour, ravis qu'on leur « mitonne » ainsi de plaisantes histoires – l'expression est de Mme de Sévigné – mais aussi aux enfants qui joueront à se faire peur avec *Le Petit Chaperon rouge*, par exemple, où le conteur est invité à mimer la voix d'un loup prêt à dévorer sa tendre proie. Aussi Perrault ouvre-t-il la voie à d'autres conteurs : Mme de Villeneuve (1695-1755) prendra le relais en adaptant pour le milieu littéraire qui est le sien les versions orales des contes populaires.

C'est dans ce contexte que les *Contes* de Mme Leprince de Beaumont vont prendre leur place un demi-siècle après ceux de Perrault. Si ses prédécesseurs s'adressent délibérément à un

1. Voir la préface aux *Contes* de Perrault, GF-Flammarion, « Étonnants Classiques », 2007.

public d'adultes (ces contes sont très souvent insérés dans des romans qui ne sont nullement destinés aux enfants), Mme Leprince de Beaumont innove : gouvernante et pédagogue, elle fixe à ses contes un rôle très précis. Ils vont rentrer dans le domaine scolaire et servir son projet pédagogique. L'enfant n'est plus un prétexte mais bien le véritable destinataire des contes qu'elle réécrit et adapte.

L'originalité de Mme Leprince de Beaumont

Quand Mme Leprince de Beaumont fait paraître ses contes dans son ouvrage d'éducation intitulé *Le Magasin des enfants*, elle vit en Angleterre où elle a émigré à la suite d'un mariage malheureux¹. Elle est la gouvernante de jeunes Anglaises issues de milieux aristocratiques, et elle a pour mission, non seulement de leur apprendre les rudiments nécessaires à la bonne éducation d'une jeune fille de l'époque, mais aussi de leur enseigner le français qui était alors parlé par tous les milieux lettrés d'Europe.

Elle cherche donc des textes que de jeunes Anglaises pourront lire facilement et avec intérêt. Elle jette alors son dévolu sur des contes, pensant, à juste titre, qu'ils pourront séduire ses petites écolières. Le conte est un genre à la mode, mais il n'a pas toujours

1. Voir chronologie, p. 15.

bonne réputation auprès des pédagogues. Certains lui reprochent de corrompre les jeunes esprits par des histoires sans queue ni tête. Aussi Mme Leprince de Beaumont recherche-t-elle des contes pouvant servir de support à des leçons de morale. Elle ferait ainsi d'une pierre trois coups : avec une histoire, elle divertit ses élèves, elle les instruit et les éduque.

C'est ainsi par exemple qu'elle choisit un conte de Perrault, *Riquet à la houppe*, qui deviendra sous sa plume *Le Prince Spirituel*¹. Elle fréquente aussi les écrits de ses contemporains dont Mme Barbot de Villeneuve à qui, précisément, elle empruntera l'histoire intitulée *La Belle et la Bête*.

La source de *La Belle et la Bête*

Mme de Villeneuve a fait paraître une histoire très proche de *La Belle et la Bête* dans un roman intitulé *La Jeune Américaine ou les Contes marins* en 1740. Le conte y est raconté par la femme de chambre de l'héroïne, de retour vers son pays natal. Mais ce n'est qu'une histoire enchâssée dans un texte beaucoup plus long qui, lui-même, n'est pas destiné *a priori* à des enfants. Mme Leprince de Beaumont identifie les leçons qu'elle peut tirer de ce conte qui met en scène une jeune fille se sacrifiant pour sauver son père et une Bête se métamorphosant en prince par les seules grâces de l'amour. Elle le reprend donc, le réduit considérablement et en

1. Voir dossier, p. 88.

supprime tout ce qui ne rentre pas dans son projet moral et pédagogique. Elle l'insère ensuite dans son manuel d'éducation, *Le Magasin des enfants*. Un petit dialogue suit le conte entre Mlle Bonne, la gouvernante (qui est un peu le double de l'auteur dans le manuel) et les élèves qui peuvent ainsi tirer la leçon du conte : il ne faut pas se fier à l'apparence, l'amour peut transformer les êtres, la disgrâce physique n'implique pas la laideur morale...

Aujourd'hui, nous avons du mal à imaginer un tel procédé pédagogique : nos manuels scolaires ne proposent plus d'histoires édifiantes ; mais à l'époque, Mme Leprince de Beaumont fut véritablement un précurseur. *Le Magasin des enfants* faisait alterner des leçons de biologie, sur les insectes par exemple, avec des récits d'histoires bibliques ; il délivrait des rudiments de culture scientifique tout en proposant ces fameux contes – au nombre de quatorze. Ceux-ci servaient en fait de récréation quand les petites élèves avaient achevé leur travail. *La Belle et la Bête* n'échappe pas à cette règle. À la fin d'un de ces cours, Mlle Bonne, la gouvernante, s'adresse à une de ses élèves, Lady Spirituelle, âgée de douze ans, qui souffre de n'être pas aussi jolie qu'elle le souhaiterait. Comme la jeune fille adore les contes, la gouvernante trouve dans *La Belle et la Bête* le moyen de l'aider à accepter sa disgrâce physique. Ainsi, en même temps qu'il divertit, le conte instruit et console.

Très vite, on a publié dans une édition séparée toutes les histoires que Mme de Beaumont avait réécrites. Mais, parmi celles-ci (*Le Prince Titi*, *Le Prince Chéri...*), seule *La Belle et la Bête* est parvenue jusqu'à nous. Comment expliquer l'étrange destin de cette œuvre ?

Amour et Psyché, un mythe puissant

L'histoire de *La Belle et la Bête* n'a pas été inventée par Mme Leprince de Beaumont. Mme de Villeneuve elle-même s'est probablement inspirée d'une des versions populaires du conte¹. Et l'origine de celles-ci remonte à plus loin encore.

Un auteur de l'Antiquité latine, Apulée (125-170), avait déjà lui-même rassemblé plusieurs légendes antiques que la tradition orale avait transmises. Il s'en est inspiré pour écrire une histoire, celle d'Amour et Psyché², qu'il inséra lui aussi dans un ouvrage plus vaste intitulé *L'Âne d'or ou les Métamorphoses*. Si on lit cette histoire de plus près, on remarque qu'elle présente bien des ressemblances avec *La Belle et la Bête*. Comme la Belle, Psyché est offerte à un monstre dont on dit qu'il la dévorera ; elle est reçue comme une princesse par son hôte, un concert sans musicien lui est offert... Cette histoire semble avoir traversé les siècles et on a pu retrouver sa trace dans des contes folkloriques transmis oralement de génération en génération. Mme de Villeneuve a vraisemblablement eu connaissance d'un de ces contes et l'a adapté dans son histoire que Mme Leprince de Beaumont a à son tour adaptée... D'une certaine manière, ce va-et-vient entre les histoires et les auteurs a assuré à notre Belle sa survie puisque, aujourd'hui encore, tu peux lire son étrange séjour dans le château de la Bête.

C'est à ton tour maintenant d'y entrer : tu verras que ce conte est, à tout prendre, moins moral qu'initiatique. On y rencontre des

1. Voir p. 45 et suivantes.

2. Voir Apulée, *Amour et Psyché*, GF-Flammarion, « Étonnants Classiques », 1998.

êtres qui aspirent au bonheur. Certains brûlent leurs ailes dans cette quête éperdue, d'autres doivent affronter épreuves et métamorphoses. Mais avant tout, cette histoire nous montre, comme dans un miroir, que nous devons nous engager avec la Belle dans la forêt du conte pour être à notre tour métamorphosés...

CHRONOLOGIE

17111780
17111780

- **Repères historiques et culturels**
- **Vie et œuvre de Mme Leprince de Beaumont**

Repères historiques et culturels

- 1715** Mort de Louis XIV. Avènement de son arrière-petit-fils Louis XV, âgé de cinq ans. C'est Philippe d'Orléans qui assure la Régence jusqu'en 1723.
- 1716-1719** Mise en place du système de Law, puis banqueroute.
- 1735** Parution de *Gil Blas de Santillane* de Lesage, roman picaresque à la française.
- 1738** Louis XV intervient dans la guerre de succession polonaise. Malgré les succès français contre l'Autriche, son beau-père, Stanislas Leszczyński, renonce par le traité de Vienne à son trône de Pologne et obtient en compensation le duché de Lorraine qui reviendra après sa mort à la France.
- 1740** Parution du conte de Mme de Villeneuve *La Belle et la Bête* dans *La Jeune Américaine ou les Contes marins*.
Début de la guerre de succession d'Autriche. La France s'allie à la Prusse contre l'Autriche soutenue par l'Angleterre.
- 1745** Victoire française à Fontenoy.
- 1748** Paix d'Aix-la-Chapelle. Louis XV perd toutes ses conquêtes en dépit de la victoire de Fontenoy. Il s'est battu « pour le roi de Prusse » qui remporte la Silésie.
- 1751** Diderot et d'Alembert publient le premier des 28 tomes de l'*Encyclopédie* « dictionnaire raisonné des sciences », dont les articles font état des connaissances acquises et des critiques contre l'ordre social et politique existant.
- 1756** Début de la guerre de Sept Ans.
La Prusse et l'Angleterre s'opposent à la France alliée à l'Autriche.

Vie de l'auteur

Jeanne-Marie Leprince de Beaumont naît à Rouen le 26 avril **1711**. En **1725**, elle entre chez les Sœurs d'Ernemont qui formaient les enseignantes pour ce que l'on appelait à l'époque «les petites écoles». Elle enseignera dix ans dans cette institution rouennaise et prononcera même des vœux de noviciat. Puis elle décide de quitter sa Normandie natale et, munie d'une lettre de recommandation du couvent, elle rejoint la cour de Lorraine à Lunéville où elle devient la gouvernante de la fille aînée de la duchesse de Lorraine. Lorsque la Lorraine est confiée à Stanislas Leszczyński, roi détrôné de Pologne et beau-père de Louis XV, elle décide de rester à la cour et d'y étudier la musique.

Elle se marie à Lunéville en **1743**, mais cette union sera malheureuse et rapidement déclarée nulle en raison de la vie dissolue de son époux, Grimard de Beaumont. Obligée de subvenir à ses besoins après la séparation, elle quitte la France et s'installe à Londres en **1748**.

La même année, elle débute dans les lettres par un roman *Le Triomphe de la Vérité ou Mémoires de Monsieur de Villeneuve* qu'elle offre à Stanislas, roi de Pologne, retiré à Lunéville. Elle gagne sa vie en tant que gouvernante dans des familles aristocratiques anglaises où ses talents de pédagogue font merveille. Pour ses élèves, elle se met à rechercher des textes français pouvant servir de support à des exercices de traduction et favoriser ainsi à ses jeunes élèves l'apprentissage du français. Elle décide de traduire *Gil Blas de Santillane* de Lesage mais constate vite que le roman ne motive guère son auditoire. Elle réunit alors, en **1750**, les contes qu'elle a publiés en un premier recueil, *Le Nouveau Magasin des enfants*. Puis, en **1756**, paraît en Angleterre *Le Magasin des enfants*, qui connaît un succès immédiat en librairie. Très vite, l'édition anglaise est suivie de nombreuses éditions étrangères. Ces «magasins» sont des manuels d'instruction très novateurs pour l'époque: on y voit une gouvernante converser avec ses élèves autour de textes qui servent de support à

Repères historiques et culturels

- 1762** Parution de *l'Émile ou de l'Éducation* de Jean-Jacques Rousseau, traité qui révolutionna l'approche de l'enfant et les conceptions de son éducation.
- 1763** Traité de Paris qui met fin à la guerre de Sept Ans.
- 1771** *Zémire et Azor*, opéra comique de Grétry dont le livret fut rédigé par Marmontel à partir du conte de Mme Leprince de Beaumont et de la comédie de Pierre-Claude Nivelles de la Chaussée, *Amour par Amour* (1742).
- 1774** Le 10 mai, mort de Louis XV. Début du règne de Louis XVI.

Vie de l'auteur

leur instruction. Récits bibliques, contes édifiants (dont *La Belle et la Bête*), observations préscientifiques, règles de bienséance¹ sont les étapes de cet itinéraire pédagogique. L'ouvrage, un classique du genre, servira de vade-mecum à de nombreuses gouvernantes.

En **1757**, Madame Leprince de Beaumont se remarie avec Thomas Pichon, un Anglais naturalisé, originaire comme elle de Normandie. Elle abandonne alors pour un temps ses activités de gouvernante et sa fille Élisabeth, née de son premier mariage, vient la rejoindre en Angleterre.

En **1764** enfin, elle décide de rentrer en France. Sa fille et son gendre l'accompagnent, mais son époux reste en Angleterre et s'éteint à Jersey sans l'avoir revue. Elle s'installe à Chavanod, en Savoie. Elle a acquis une réelle notoriété. Animée d'une véritable vocation pédagogique, elle continue à publier des ouvrages qui font référence : en **1766**, *L'Instruction pour les jeunes gens qui entrent dans le monde et s'y marient*, ouvrage plus connu sous le titre de *Magasin des adolescentes* ; en **1772**, un manuel d'éducation des garçons, *Le Mentor moderne*. Viennent encore de nombreux ouvrages, parmi lesquels *Les Mémoires de la baronne de Batteville* (**1776**) d'orientation autobiographique, des contes moraux, *Le Magasin des pauvres, des artisans, des domestiques et des gens de la campagne* (1780)². Elle s'éteint à soixante-dix ans passés en **1780** après avoir publié plus de soixante-dix ouvrages. Nul ne sait où son corps repose.

1. **Bienséance** : conduite sociale en accord avec les convenances, usages à respecter.

2. Cet ouvrage sera réédité vingt-sept fois.

NOTE SUR L'ÉDITION

Conçue autour de l'histoire de *La Belle et la Bête*, cette édition accompagne le texte de Mme Leprince de Beaumont de quatre versions populaires du conte.

Tous ces récits racontent une métamorphose : celle d'un homme changé en bête qui retrouve une apparence humaine grâce à l'amour d'une jeune femme. Ils présentent une structure et des thèmes communs et s'inscrivent dans un ensemble plus vaste que les spécialistes des contes folkloriques ont appelé « À la recherche de l'époux disparu ».

Il existe plus de mille cent variantes de *La Belle et la Bête* à travers le monde.

Les anthologies dans la même collection

- AU NOM DE LA LIBERTÉ**
Poèmes de la Résistance (106)
- L'AUTOBIOGRAPHIE** (2131)
- BAROQUE ET CLASSICISME** (2172)
- LA BIOGRAPHIE** (2155)
- BROUILLONS D'ÉCRIVAINS**
Du manuscrit à l'œuvre (157)
- « C'EST À CE PRIX QUE VOUS MANGEZ DU SUCRE... »** Les discours sur l'esclavage d'Aristote à Césaire (187)
- CEUX DE VERDUN**
Les écrivains et la Grande Guerre (134)
- LES CHEVALIERS DU MOYEN ÂGE** (2138)
- CONTES DE L'ÉGYPTE ANCIENNE** (2119)
- LE CRIME N'EST JAMAIS PARFAIT**
Nouvelles policières 1 (163)
- DE L'ÉDUCATION**
Apprendre et transmettre de Rabelais à Pennac (137)
- DES FEMMES** (2217)
- FÉES, OGRES ET LUTINS**
Contes merveilleux 2 (2219)
- LA FÊTE** (259)
- LES GRANDES HEURES DE ROME** (2147)
- L'HUMANISME ET LA RENAISSANCE** (165)
- IL ÉTAIT UNE FOIS**
Contes merveilleux 1 (219)
- LES LUMIÈRES** (158)
- LES MÉTAMORPHOSES D'ULYSSE**
Réécritures de *L'Odyssée* (2167)
- MONSTRES ET CHIMÈRES** (2191)
- MYTHES ET DIEUX DE L'OLYMPE** (2127)
- NOIRE SÉRIE...**
Nouvelles policières 2 (222)
- NOUVELLES DE FANTASY 1** (316)
- NOUVELLES FANTASTIQUES 1**
Comment Wang-Fô fut sauvé et autres récits (80)
- NOUVELLES FANTASTIQUES 2**
Je suis d'ailleurs et autres récits (235)
- ON N'EST PAS SÉRIeux QUAND ON A QUINZE ANS**
Adolescence et littérature (156)
- PAROLES DE LA SHOAH** (2129)
- LA PEINE DE MORT**
De Voltaire à Badinter (2122)
- POÈMES DE LA RENAISSANCE** (72)
- POÉSIE ET LYRISME** (173)
- LE PORTRAIT** (2205)
- RACONTER, SÉDUIRE, CONVAINCRE**
Lettres des XVII^e et XVIII^e siècles (2079)
- RÉALISME ET NATURALISME** (2159)
- RISQUE ET PROGRÈS** (258)
- ROBINSONNADES**
De Defoe à Tournier (2130)
- LE ROMANTISME** (2162)
- LE SURRÉALISME** (152)
- LA TÉLÉ NOUS REND FOUS!** (2221)
- TROIS CONTES PHILOSOPHIQUES** (311)
Diderot, Saint-Lambert, Voltaire
- TROIS NOUVELLES NATURALISTES** (2198)
Huysmans, Maupassant, Zola
- VIVRE AU TEMPS DES ROMAINS** (2184)
- VOYAGES EN BOHÈME** (39)
Baudelaire, Rimbaud, Verlaine

Création maquette intérieure :
Sarbacane Design.

Composition : IGS-CP.
N° d'édition : L01EHRN000145N001
Dépôt légal : août 2007